

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное учреждение  
высшего профессионального образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Отделение русской и зарубежной филологии



**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор  
по образовательной деятельности КФУ  
Проф. Минзарипов Р.Г.

"\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Программа дисциплины**

Русский язык в профессиональных сферах. Языковые особенности инженерно-технических текстов М2.ДВ.3

Направление подготовки: 032700.68 - Филология  
Профиль подготовки: Русский язык как иностранный  
Квалификация выпускника: магистр  
Форма обучения: очное  
Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Богородский В.А.

**Рецензент(ы):**

-

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой:

Протокол заседания кафедры No \_\_\_\_ от "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации  
(отделение русской и зарубежной филологии):

Протокол заседания УМК No \_\_\_\_ от "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No

Казань  
2014

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) старший преподаватель, б/с Богородский В.А. кафедры русского языка как иностранного отделение русской и зарубежной филологии им. Л.Н.Толстого, bogorodskiy.vlad@mail.ru

### 1. Цели освоения дисциплины

- ? совершенствование общего уровня владения русским языком (в устной и письменной формах) в разных функциональных стилях;
- ? совершенствование навыков лингвистического анализа различных типов текстов;
- ? закрепление и расширение теоретических знаний по функциональной стилистике, прагматике и социолингвистике, теории перевода;
- ? применение на практике получаемых теоретических знаний в области межъязыковой и межкультурной коммуникации;
- ? выработка и развитие навыков профессионального пользования словарями и базами данных, развитие навыков поиска терминологических эквивалентов, переводческих соответствий;
- ? выработка навыков перевода с родного языка на русский;
- ? работа со специальной терминологией и расширение терминологического аппарата в профессиональной области;
- ? совершенствование навыков редактирования, реферирования текстов, конспектирования (протоколирования) устной речи;
- ? развитие навыков комплексного рекламно-информационного воздействия.

### 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " М2.ДВ.3 Профессиональный" основной образовательной программы 032700.68 Филология и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 2 курсе, 3 семестр.

В соответствии с образовательным стандартом по направлению подготовки 032700 "Филология" настоящая дисциплина включается в вариативную часть В3 профессионального цикла М2 модуля "прикладная филология (Русский язык как иностранный)". Базу для его изучения составляют компетенции, полученные обучающимися в рамках таких дисциплин, как "Современный русский язык", "Стилистика", "Диалог культур в обучении русскому языку как иностранному", "Деловой язык", "Лингвистический анализ текста", "Языковые особенности экономических текстов". В свою очередь овладение компетенциями в рамках данной дисциплины оказывается необходимым для обеспечения профессиональной коммуникации, при прохождении практики, написании выпускного квалификационного проекта (работы) и т.д.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-3 (общекультурные компетенции)	□ свободное владение русским и иностранным языками как средством делового общения
ОК-5 (общекультурные компетенции)	□ способность самостоятельно приобретать с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-12 (профессиональные компетенции)	<input type="checkbox"/> способность к созданию, редактированию, реферированию и систематизированию всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля
ПК-13 (профессиональные компетенции)	<input type="checkbox"/> способность к трансформации различных типов текстов (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста)
ПК-15 (профессиональные компетенции)	<input type="checkbox"/> владение навыками квалифицированного синхронного или последовательного сопровождения международных форумов и переговоров
ПК-18 (профессиональные компетенции)	<input type="checkbox"/> способность и готовность к участию в разработке научных, социальных, педагогических, творческих, рекламных, издательских проектов
ПК-19 (профессиональные компетенции)	<input type="checkbox"/> умение планировать комплексное информационное воздействие и осуществлять руководство им
ПК-3 (профессиональные компетенции)	<input type="checkbox"/> владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации, умение адекватно использовать их при решении профессиональных задач

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

- ? Выделять в тексте главную и второстепенную информацию.
- ? Производить супрессию и синтаксическую компрессию текста.
- ? Сворачивать текст в план (схему) и восстанавливать текст по плану(схеме).
- ? Проводить жанрово-стилевые модификации текста.

2. должен уметь:

- ? Основные категории стилистики, прагматики, лингвистики текста, теории коммуникации, в том числе межкультурной, теории перевода.
- ? Продуктивные словообразовательные модели (в том числе с интернациональные элементы латинского и греческого происхождения, используемые в терминосистемах).
- ? грамматические конструкции наиболее частотные в научных текстах медико-биологической тематики.
- ? Нормы профессионального медицинского общения на русском языке.

3. должен владеть:

- ? Навыками реферирования и аннотирования научных текстов
- ? Конспектирования (протоколирования) устной речи (например, пациента).
- ? Различными коммуникативными тактиками, применяемыми в ходе беседы (например, врача с пациентом или провизора-фармацевта с покупателем в аптеке).
- ? Навыками создания устных публичных выступлений и рекламных текстов.
  
- ? продуцировать собственный письменный текст информационно-аналитического характера с использованием речевых образцов;
- ? репродуцировать письменные тексты, выделяя нужную информацию и перерабатывая ее в соответствии с требованиями жанра;

- ? продуцировать монолог на определенную тему, опираясь на информацию не-скольких письменно предъявляемых текстов;
- ? демонстрировать способность и готовность к участию в разработке социаль-ных, творческих, рекламных, проектов.

#### 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет зачетных(ые) единиц(ы) 108 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 3 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

##### Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Базовые понятия функциональной стилистики. Понятие языка для специальных целей. Научный стиль речи. Подстили. Жанры. Термины и терминосистемы. Интернациональная и национальная медицинская терминология. Дефиниция. Способы толкования терминов.	3		2	2	0	устный опрос

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
2.	Тема 2. Базовые понятия лингвистики текста. Тема и рема высказывания. Тексты и параллельными и цепными связями. Тема и микротема текста. Схема текста. Типы информации в тексте. Способы синтаксической компрессии текста. План текста. Тезисы. Аннотирование и реферирование.	3		2	2	0	устный опрос
3.	Тема 3. Типология текстов по биологии. Тексты о составе, структуре биологического объекта, о свойствах и функциях биологического объекта. Тексты о развитии биообъекта. Тексты о патологических состояниях организма.	3		0	2	0	реферат
4.	Тема 4. Разговорная речь. Профессиональный медицинский жаргон. Эвфемизмы в беседах на медицинские темы. Этика профессиональной речи врача. Беседа врача и пациента. Трансформация текста с изменением жанрово-стилистических характеристик.	3		0	2	0	устный опрос

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
5.	Тема 5. Базовые понятия прагматики. Коммуникативная ситуация. Параметры КС. Условия успешности речевого взаимодействия. Коммуникативные тактики. Коммуникативные барьеры.	3		0	2	0	устный опрос
6.	Тема 6. Взаимосвязь языка и культуры. Языковая и концептуальная картина мира. Язык и межкультурная коммуникация. Вербальная, паравербальная и невербальная межкультурная коммуникация. Мимика и взгляд. Жесты. Организация времени и пространства. Речевые сценарии и стереотипы. Речевая культура и межкультурные различия в рече-вом взаимодействии.	3		0	2	0	устный опрос

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
7.	Тема 7. Проблема понимания в межкультурной коммуникации. Глубина и стадии понимания речи. Критерии адекватного понимания. Проблема восприятия. Причины ошибочных атрибуций в межкультурной коммуникации. Понятие языковой личности и стереотипа. Этностереотипы в межкультурной коммуникации. Проблемы перевода и межкультурной коммуникации (На примере текста инструкции к лекарственному средству / воспитательной беседы школьного учителя с учениками о СПИДе).	3		0	2	0	устный опрос



N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
7.	Тема 7. Проблема понимания в межкультурной коммуникации. Глубина и стадии понимания речи. Критерии адекватного понимания. Проблема восприятия. Причины ошибочных атрибуций в межкультурной коммуникации. Понятие языковой личности и стереотипа. Этностереотипы в межкультурной коммуникации. Проблемы перевода и межкультурной коммуникации (На примере текста инструкции к лекарственному средству / воспитательной беседы школьного учителя с учениками о СПИДе).	3		0	2	0	устный опрос

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
7.	Тема 7. Проблема понимания в межкультурной коммуникации. Глубина и стадии понимания речи. Критерии адекватного понимания. Проблема восприятия. Причины ошибочных атрибуций в межкультурной коммуникации. Понятие языковой личности и стереотипа. Этностереотипы в межкультурной коммуникации. Проблемы перевода и межкультурной коммуникации (На примере текста инструкции к лекарственному средству / воспитательной беседы школьного учителя с учениками о СПИДе).	3		0	1	0	тестирование
8.	Тема 8. Базовые понятия теории коммуникации. Язык рекламы. Его особенности. Нейролингвистическое программирование. Язык в рекламе фармацевтических препаратов и медицинских услуг.	3		0	1	0	устный опрос
	Тема . Итоговая форма контроля	3		0	0	0	зачет
	Итого			4	18	0	

#### 4.2 Содержание дисциплины

**Тема 1. Базовые понятия функциональной стилистики. Понятие языка для специальных целей. Научный стиль речи. Подстили. Жанры. Термины и терминосистемы. Интернациональная и национальная медицинская терминология. Дефиниция. Способы толкования терминов.**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

1. Язык и языкознание. Науки гуманитарные, точные и естественные. Объект и метод исследования. Язык науки. Метаязык в лингвистике как одна из функций языка. Функции языка: когнитивная, номинативная и аксиологическая. Научный стиль речи. Роль и функции терминологии в языке науки. Проблемы стандартизации и унификации терминосистем. Интенационализация терминологии. Способы толкования термина. Греческие и латинские словообразовательные элементы в терминологии. История формирования русской терминологии. Проблема перевода термина.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

1. Язык и языкознание. Науки гуманитарные, точные и естественные. Объект и метод исследования. Язык науки. Метаязык в лингвистике как одна из функций языка. Функции языка: когнитивная, номинативная и аксиологическая. Научный стиль речи. Роль и функции терминологии в языке науки. Проблемы стандартизации и унификации терминосистем. Интенационализация терминологии. Способы толкования термина. Греческие и латинские словообразовательные элементы в терминологии. История формирования русской терминологии. Проблема перевода термина.

**Тема 2. Базовые понятия лингвистики тек-ста. Тема и рема высказывания. Тексты и параллельными и цепными связями. Тема и микротема текста. Схема текста. Типы информации в тексте. Способы синтаксической компрессии текста. План текста. Тезисы. Аннотирование и реферирование.**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

2. Базовые категории стилистики. Функциональные стили русского языка. Собственно научный, научно-популярный и учебный подстили научного стиля. Морфологические и синтаксические особенности научного стиля. Устная научная речь и ее отличительные черты. Жанры научного стиля. Лингвистика текста. Тема-рематические связи в тексте. Тексты с параллельными и цепными связями. Микротема текста. Типы информации в тексте. Синтаксическая компрессия текста. Вторичные типы текстов. Составление плана и тезисов текста. Реферирование, конспектирование и аннотирование.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

2. Базовые категории стилистики. Функциональные стили русского языка. Собственно научный, научно-популярный и учебный подстили научного стиля. Морфологические и синтаксические особенности научного стиля. Устная научная речь и ее отличительные черты. Жанры научного стиля. Лингвистика текста. Тема-рематические связи в тексте. Тексты с параллельными и цепными связями. Микротема текста. Типы информации в тексте. Синтаксическая компрессия текста. Вторичные типы текстов. Составление плана и тезисов текста. Реферирование, конспектирование и аннотирование.

**Тема 3. Типология текстов по биологии. Тексты о составе, структуре биологического объекта, о свойствах и функциях биологического объекта. Тексты о развитии биообъекта. Тексты о патологических состояниях организма.**

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

3. Типология биологических и медицинских текстов. Лексико-грамматическое на-полнение текстов. Тексты о предметах и их признаках. Тексты о функциях предмета. Тексты о биологических процессах. Тексты о свойствах биологических объектов. Тексты о патологических состояниях.

**Тема 4. Разговорная речь. Профессиональ-ный медицинский жаргон. Эвфе-мизмы в беседах на медицин?ские темы. Этика профессиональной речи врача. Беседа врача и пациента. Трансформация текста с изменением жанрово-стилистических характеристик.**

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

4. Разговорная речь. Профессиональный медицинский жаргон. Язык медицины и речь врача. Эвфемизмы в беседах на медицинские темы. Этика профессиональной речи врача.

**Тема 5. Базовые понятия прагматики. Коммуникативная ситуация. Параметры КС. Условия успешности речевого взаимодействия. Коммуникативные тактики. Коммуникативные барьеры.**

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

5. Базовые понятия прагматики. Коммуникативная ситуация. Параметры КС. Условия успешности речевого взаимодействия. Коммуникативные тактики.

**Тема 6. Взаимосвязь языка и культуры. Языковая и концептуальная картина мира. Язык и межкультурная коммуникация. Вербальная, паравербальная и невербальная межкультурная коммуникация. Мимика и взгляд. Жесты. Организация времени и пространства. Речевые сценарии и стереотипы. Речевая культура и межкультурные различия в рече-вом взаимодействии.**

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

6. Язык и межкультурная коммуникация. Вербальная, паравербальная и невербальная межкультурная коммуникация. Мимика и взгляд. Жесты. Организация времени и пространства. Речевые сценарии и стереотипы. Речевая культура и межкультурные различия в речевом взаимодействии.

**Тема 7. Проблема понимания в межкультурной коммуникации. Глубина и стадии понимания речи. Критерии адекватного понимания. Проблема восприятия. Причины ошибочных атрибуций в межкультурной коммуникации. Понятие языковой личности и стереотипа. Этностереотипы в межкультурной коммуникации. Проблемы перевода и межкультурной коммуникации (На примере текста инструкции к лекарственному средству / воспитательной беседы школьного учителя с учениками о СПИДе).**

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

7. Речевые сценарии и стереотипы. Речевая культура и межкультурные различия в речевом взаимодействии. Причины коммуникативных неудач.

**Тема 7. Проблема понимания в межкультурной коммуникации. Глубина и стадии понимания речи. Критерии адекватного понимания. Проблема восприятия. Причины ошибочных атрибуций в межкультурной коммуникации. Понятие языковой личности и стереотипа. Этностереотипы в межкультурной коммуникации. Проблемы перевода и межкультурной коммуникации (На примере текста инструкции к лекарственному средству / воспитательной беседы школьного учителя с учениками о СПИДе).**

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Речевые сценарии и стереотипы. Речевая культура и межкультурные различия в речевом взаимодействии. Причины коммуникативных неудач.

**Тема 7. Проблема понимания в межкультурной коммуникации. Глубина и стадии понимания речи. Критерии адекватного понимания. Проблема восприятия. Причины ошибочных атрибуций в межкультурной коммуникации. Понятие языковой личности и стереотипа. Этностереотипы в межкультурной коммуникации. Проблемы перевода и межкультурной коммуникации (На примере текста инструкции к лекарственному средству / воспитательной беседы школьного учителя с учениками о СПИДе).**

**практическое занятие (1 часа(ов)):**

Речевые сценарии и стереотипы. Речевая культура и межкультурные различия в речевом взаимодействии. Причины коммуникативных неудач.

**Тема 8. Базовые понятия теории коммуникации. Язык рекламы. Его особенности. Нейролингвистическое программирование. Язык в рекламе фармацевтических препаратов и медицинских услуг.**

**практическое занятие (1 часа(ов)):**

8. Язык рекламы. Его особенности. Нейролингвистическое программирование.

#### **4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)**

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Базовые понятия функциональной стилистики. Понятие языка для специальных целей. Научный стиль речи. Подстили. Жанры. Термины и терминосистемы. Интернациональная и национальная медицинская терминология. Дефиниция. Способы толкования терминов.	3		подготовка к устному опросу	9	устный опрос
2.	Тема 2. Базовые понятия лингвистики текста. Тема и рема высказывания. Тексты и параллельными и цепными связями. Тема и микротема текста. Схема текста. Типы информации в тексте. Способы синтаксической компрессии текста. План текста. Тезисы. Аннотирование и реферирование.	3		подготовка к устному опросу	9	устный опрос
3.	Тема 3. Типология текстов по биологии. Тексты о составе, структуре биологического объекта, о свойствах и функциях биологического объекта. Тексты о развитии биообъекта. Тексты о патологических состояниях организма.	3		подготовка к реферату	9	реферат

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
4.	Тема 4. Разговорная речь. Профессиональ-ный медицинский жаргон. Эвфе-мизмы в беседах на медицин?ские темы. Этика профессиональной речи врача. Беседа врача и пациента. Трансформация текста с изменением жанрово-стилистических характеристик.	3		подготовка к устному опросу	9	устный опрос
5.	Тема 5. Базовые понятия прагматики. Коммуникативная ситуация. Параметры КС. Условия успешности речевого взаимодействия. Коммуникативные тактики. Коммуникативные барьеры.	3		подготовка к устному опросу	9	устный опрос
6.	Тема 6. Взаимосвязь языка и культуры. Языковая и концептуальная картина мира. Язык и межкультурная коммуникация. Вербальная, паравербальная и невербальная межкультурная коммуникация. Мимика и взгляд. Жесты. Организация времени и пространства. Речевые сценарии и стереотипы. Речевая культура и межкультурные различия в рече-вом взаимодействии.	3		подготовка к устному опросу	9	устный опрос

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
7.	<p>Тема 7. Проблема понимания в межкультурной коммуникации. Глубина и стадии понимания речи. Критерии адекватного понимания. Проблема восприятия. Причины ошибочных атрибуций в межкультурной коммуникации. Понятие языковой личности и стереотипа. Этностереотипы в межкультурной коммуникации. Проблемы перевода и межкультурной коммуникации (На примере текста инструкции к лекарственному средству / воспитательной беседы школьного учителя с учениками о СПИДе).</p>	3		подготовка к устному опросу	9	устный опрос

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
7.	<p>Тема 7. Проблема понимания в межкультурной коммуникации. Глубина и стадии понимания речи. Критерии адекватного понимания. Проблема восприятия. Причины ошибочных атрибуций в межкультурной коммуникации. Понятие языковой личности и стереотипа. Этностереотипы в межкультурной коммуникации. Проблемы перевода и межкультурной коммуникации (На примере текста инструкции к лекарственному средству / воспитательной беседы школьного учителя с учениками о СПИДе).</p>	3		подготовка к устному опросу	9	устный опрос



N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
7.	Тема 7. Проблема понимания в межкультурной коммуникации. Глубина и стадии понимания речи. Критерии адекватного понимания. Проблема восприятия. Причины ошибочных атрибуций в межкультурной коммуникации. Понятие языковой личности и стереотипа. Этностереотипы в межкультурной коммуникации. Проблемы перевода и межкультурной коммуникации (На примере текста инструкции к лекарственному средству / воспитательной беседы школьного учителя с учениками о СПИДе).	3		подготовка к тестированию	3	тестирование
8.	Тема 8. Базовые понятия теории коммуникации. Язык рекламы. Его особенности. Нейролингвистическое программирование. Язык в рекламе фармацевтических препаратов и медицинских услуг.	3		подготовка к устному опросу	3	устный опрос
	Итого				78	

## 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Пассивные: лекция, тестирование

Активные: самостоятельная работа студента с литературой, с научными, учебными и справочными ресурсами сети Интернет, выполнение заданий аналитического характера, создание репродуктивных индивидуальных работ (рефератов, обзоров на заданную тему), самостоятельное продуцирование текстов с учетом заданных параметров, подготовка к диспуту.

Интерактивные: участие в практических и семинарских занятиях, ролевые игры, тренинги, аудиторное обсуждение текстов и их редактирование (в том числе в интернете на различных форумах и сайтах), отработка речевых стратегий и тактик, анализ лингвистических и паралингвистических характеристик чужой речи, проектирование дискуссии, участие в дискуссии.

## **6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов**

**Тема 1. Базовые понятия функциональной стилистики. Понятие языка для специальных целей. Научный стиль речи. Подстили. Жанры. Термины и терминосистемы. Интернациональная и национальная медицинская терминология. Дефиниция. Способы толкования терминов.**

устный опрос , примерные вопросы:

Базовые понятия функциональной стилистики. Понятие языка для специальных целей. Научный стиль речи. Подстили. Жанры. Термины и терминосистемы. Интернациональная и национальная медицинская терминология. Дефиниция. Способы толкования терминов.

**Тема 2. Базовые понятия лингвистики текста. Тема и рема высказывания. Тексты и параллельными и цепными связями. Тема и микротема текста. Схема текста. Типы информации в тексте. Способы синтаксической компрессии текста. План текста. Тезисы. Аннотирование и реферирование.**

устный опрос , примерные вопросы:

Базовые понятия лингвистики текста. Тема и рема высказывания. Тексты и параллельными и цепными связями. Тема и микротема текста. Схема текста. Типы информации в тексте. Способы синтаксической компрессии текста. План текста. Тезисы. Аннотирование и реферирование.

**Тема 3. Типология текстов по биологии. Тексты о составе, структуре биологического объекта, о свойствах и функциях биологического объекта. Тексты о развитии биообъекта. Тексты о патологических состояниях организма.**

реферат , примерные темы:

Написание реферата-обзора 2 научно-популярных статей медико-биологической тематики

**Тема 4. Разговорная речь. Профессиональный медицинский жаргон. Эвфемизмы в беседах на медицинские темы. Этика профессиональной речи врача. Беседа врача и пациента. Трансформация текста с изменением жанрово-стилистических характеристик.**

устный опрос , примерные вопросы:

Разговорная речь. Профессиональный медицинский жаргон. Эвфемизмы в беседах на медицинские темы. Этика профессиональной речи врача. Беседа врача и пациента. Трансформация текста с изменением жанрово-стилистических характеристик

**Тема 5. Базовые понятия прагматики. Коммуникативная ситуация. Параметры КС. Условия успешности речевого взаимодействия. Коммуникативные тактики. Коммуникативные барьеры.**

устный опрос , примерные вопросы:

Базовые понятия прагматики. Коммуникативная ситуация. Параметры КС. Условия успешности речевого взаимодействия. Коммуникативные тактики. Коммуникативные барьеры.

**Тема 6. Взаимосвязь языка и культуры. Языковая и концептуальная картина мира. Язык и межкультурная коммуникация. Вербальная, паравербальная и невербальная межкультурная коммуникация. Мимика и взгляд. Жесты. Организация времени и пространства. Речевые сценарии и стереотипы. Речевая культура и межкультурные различия в речевом взаимодействии.**

устный опрос , примерные вопросы:

Взаимосвязь языка и культуры. Языковая и концептуальная картина мира. Язык и межкультурная коммуникация. Вербальная, паравербальная и невербальная межкультурная коммуникация. Мимика и взгляд. Жесты. Организация времени и пространства. Речевые сценарии и стереотипы. Речевая культура и межкультурные различия в рече-вом взаимодействии.

**Тема 7. Проблема понимания в межкультурной коммуникации. Глубина и стадии понимания речи. Критерии адекватного понимания. Проблема восприятия. Причины ошибочных атрибуций в межкультурной коммуникации. Понятие языковой личности и стереотипа. Этностереотипы в межкультурной коммуникации. Проблемы перевода и межкультурной коммуникации (На примере текста инструкции к лекарственному средству / воспитательной беседы школьного учителя с учениками о СПИДе).**

устный опрос , примерные вопросы:

Проблема понимания в межкультурной коммуникации. Глубина и стадии понимания речи. Критерии адекватного понимания. Проблема восприятия. Причины ошибочных атрибуций в межкультурной коммуникации. Понятие языковой личности и стереотипа. Этностереотипы в межкультурной коммуникации. Проблемы перевода и межкультурной коммуникации (На примере текста инструкции к лекарственному средству / воспитательной беседы школьного учителя с учениками о СПИДе).

**Тема 7. Проблема понимания в межкультурной коммуникации. Глубина и стадии понимания речи. Критерии адекватного понимания. Проблема восприятия. Причины ошибочных атрибуций в межкультурной коммуникации. Понятие языковой личности и стереотипа. Этностереотипы в межкультурной коммуникации. Проблемы перевода и межкультурной коммуникации (На примере текста инструкции к лекарственному средству / воспитательной беседы школьного учителя с учениками о СПИДе).**

устный опрос , примерные вопросы:

Проблема понимания в межкультурной коммуникации. Глубина и стадии понимания речи. Критерии адекватного понимания. Проблема восприятия. Причины ошибочных атрибуций в межкультурной коммуникации. Понятие языковой личности и стереотипа. Этностереотипы в межкультурной коммуникации. Проблемы перевода и межкультурной коммуникации (На примере текста инструкции к лекарственному средству / воспитательной беседы школьного учителя с учениками о СПИДе).

**Тема 7. Проблема понимания в межкультурной коммуникации. Глубина и стадии понимания речи. Критерии адекватного понимания. Проблема восприятия. Причины ошибочных атрибуций в межкультурной коммуникации. Понятие языковой личности и стереотипа. Этностереотипы в межкультурной коммуникации. Проблемы перевода и межкультурной коммуникации (На примере текста инструкции к лекарственному средству / воспитательной беседы школьного учителя с учениками о СПИДе).**

тестирование , примерные вопросы:

Проблема понимания в межкультурной коммуникации. Глубина и стадии понимания речи. Критерии адекватного понимания. Проблема восприятия. Причины ошибочных атрибуций в межкультурной коммуникации. Понятие языковой личности и стереотипа. Этностереотипы в межкультурной коммуникации. Проблемы перевода и межкультурной коммуникации (На примере текста инструкции к лекарственному средству / воспитательной беседы школьного учителя с учениками о СПИДе).

**Тема 8. Базовые понятия теории коммуникации. Язык рекламы. Его особенности. Нейролингвистическое программирование. Язык в рекламе фармацевтических препаратов и медицинских услуг.**

устный опрос , примерные вопросы:

Базовые понятия теории коммуникации. Язык рекламы. Его особенности. Нейролингвистическое программирование. Язык в рекламе фармацевтических препаратов и медицинских услуг.

**Тема . Итоговая форма контроля**

Примерные вопросы к зачету:

1. Работа с рекомендованной литературой.
2. Подготовка к семинарским (теоретические вопросы по рассматриваемым темам) и практическим занятиям.
3. Составление (назывного, тезисного) плана текста.
4. Выделение главной темы и микротемы текста. Составление схемы текста. Воспроизведение текста с опорой на схему.
5. Составление аннотации.
6. Написание реферата.
7. Написание реферата-обзора.
8. Подготовка устного публичного выступления.
9. Подготовка и проведение беседы со школьниками на актуальную медицинскую тему.
10. Составление рекламных текстов.

#### 6.2. Порядок выполнения самостоятельной работы и формы контроля:

Задания располагаются в последовательности, обеспечивающей нарастание сложности и переход от аналитического к синтезирующему характеру работы, от теории к практике. Обучающиеся знакомятся с планом выполнения заданий в начале семестра. Письменные задания проверяются с выставлением баллов. Устные задания проверяются во время практических и семинарских аудиторных занятий.

#### 7.1. Основная литература:

- ? Голованова Е.И. Введение в когнитивное терминоведение: учебное пособие М.: Флинта; Наука, 2011 г. - 224 с. ( <http://www.knigafund.ru> )
- ? Дьякова В.Н. Диалог врача с больным
- ? Культура русской речи. Учебник для вузов / Под ред. Л.К. Граудиной и Е.Н. Ширяева. М.: Изд-во Инфра-М, 2004 ([http://www.gumer.info/bibliotek\\_Buks/Linguist/graud/index.php](http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/graud/index.php) )
- ? Куриленко В.Б., Титова Л.А. Учебник по русскому языку для иностранных студентов медицинских вузов, М.: 2006
- ? Лукьянова Л. В. Русский язык для иностранных студентов-медиков

#### 7.2. Дополнительная литература:

- Бастрикова Е.М. Готовимся к реферированию научного текста: Учебное пособие по русскому языку для иностранных студентов и аспирантов биологического и экологического факультетов. - Казань: Казанский государственный ун-т, 2005. - 50 с.
- Ванников Ю.В. Типы научных и технических текстов и их лингвистические особенности - М.: ВЦП, 1984. ? Ч.♦. - 52с.
- Вишнякова С.А. Смысл и форма научного текста. ? СПб: Сударыня, 1999. - 128 с.
- Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. - М., 1981; 2004.
- Гойхман О.Я. Теория и практика референтской деятельности. - М.: 1999
- Иссерс О.С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи. - Омск. Изд-во Омск. гос. ун-та. 1999.
- Константинова Л.А. Обучение студентов-нефилологов письменной коммуникации в учебно-профессиональной сфере: Монография. - Тула: Тул. гос. ун-т. 2003. - 137 с
- Межкультурная коммуникация (<http://do.gendocs.ru/docs/index-15015.html> )
- Митрофанова О.Д. Научный стиль речи: проблемы обучения. - М., 1976
- Мотина Е.И. Язык и специальность: лингвометодические основы обучения русскому языку студентов-нефилологов - М. ,1983.
- Павлова В.П. Обучение конспектированию (теория и практика): 3-е изд. стереотип. - М., 1989.

- Практическая стилистика русского языка для учащихся с неродным русским языком М.: Русский язык. Курсы, 2007
- Реформатский А.А. Что такое термин и терминология. М., 1959
- Садохин А. П. Межкультурная коммуникация: Учебное пособие. М., 2006. - 288 с.
- Солганик Г.Я. Стилистика текста. - М., 2000
- Стернин И.А. Практическая риторика: Учебное пособие для студентов высших учебных заведений . - Академия , 2003.
- Суперанская А.В., Подольская Н.В., Васильева Н.В. Общая терминология: Вопросы теории. М., 1989
- Сусов И.П. Лингвистическая прагматика. - Винница, 2009.  
(<http://www.novaknyha.com.ua/downloads/pdf/439.pdf> )
- Татаринов В.А. История отечественного терминоведения, т. 2. М., 1995
- Фещенко Л.Г. Структура рекламного текста: Учебно-практическое пособие. - СПб., 2003.

### **7.3. Интернет-ресурсы:**

- Голованова Е.И. Введение в когнитивное терминоведение - <http://www.knigafund.ru>  
Константинова Л.А. Обучение студентов-нефилологов письменной коммуникации в учебно-профессиональной сфере - <http://do.gendocs.ru/docs/index-15015.html>  
Культура русской речи. Учебник для вузов -  
[http://www.gumer.info/bibliotek\\_Buks/Linguist/graud/index.php](http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/graud/index.php)  
Сусов И.П. Лингвистическая прагматика. - <http://www.novaknyha.com.ua/downloads/pdf/439.pdf>  
Электронная библиотека - [http://www.gumer.info/bibliotek\\_Buks/Linguist/Index\\_Ling.php](http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/Index_Ling.php)

### **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану**

Освоение дисциплины "Русский язык в профессиональных сферах. Языковые особенности инженерно-технических текстов" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "КнигаФонд", доступ к которой предоставлен студентам. Электронно-библиотечная система "КнигаФонд" реализует легальное хранение, распространение и защиту цифрового контента учебно-методической литературы для вузов с условием обязательного соблюдения авторских и смежных прав. КнигаФонд обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям новых ФГОС ВПО.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 032700.68 "Филология" и магистерской программе Русский язык как иностранный

Автор(ы):

Богородский В.А. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.